



LA TERCERA Martes 15 de mayo de 2007

p.37

El autor de *Hechos Consumados* escribe una pieza sobre el exilio que se presentará en el año 2008 en Europa

Radrigán se internacionaliza y estrena nueva obra en Bélgica

RODRIGO MIRANDA

A los 71 años, el dramaturgo chileno Juan Radrigán se internacionaliza a pasos agigantados. El director belga Etienne Van der Belen lo invitó a escribir una obra que se estrenará en 2008 en la ciudad de Mous, ubicada en las cercanías de Bruselas. Será la primera vez que el autor de *Hechos Consumados* creará un texto en conjunto con un autor extranjero: la también belga Verónica Mabardi.

Radrigán aceptó la invitación y así nació *Valparaiso*, título de trabajo de una pieza sobre el tema del exilio y la identidad, que será protagonizada por una serie de personajes -tres chilenos y tres belgas- que viven en una pensión que va a desaparecer. El montaje se estrenará también en Chile en Matucana 100.

Durante su adolescencia Etienne Van der Belen conoció a varios exiliados chilenos y se conectó con la música y la literatura latinoamericana. Finalmente el año pasado el director visitó Santiago y montó una puesta en escena unipersonal. De ahí nace su interés por acercarse al imaginario local.

► Será la primera vez que el autor chileno cree un texto en conjunto con un dramaturgo europeo: la belga Verónica Mabardi. El montaje estará a cargo de su compatriota Etienne Van der Belen y será protagonizado por Aldo Parodi.



El elenco chileno será liderado por el actor Aldo Parodi, quien por estos días ha regresado al teatro a protagonizar la obra *La Nona*, del argentino Roberto Cossa, en el Teatro del Parque.

Entre Bélgica y Chile

Precisamente el elenco nacional y Radrigán viajarán a Bélgica a principios de agosto, gracias al apoyo de la Dirección de Asuntos Culturales de la Cancillería (Dirac). En paralelo, Van der Belen visitará Chile a principios

de junio para afinar detalles del proyecto.

La obra es todo un desafío para Radrigán, ya que se narrará simultáneamente en dos idiomas: castellano y francés. "Sólo escribí la mitad de la pieza. La terminé en junio. No es fácil el trabajo. Ella me envía sus textos en castellano, los recibo y los voy incorporando al texto. La dramaturga hace lo mismo con mi trabajo traducéndolo al belga", señala Radrigán.

El autor de *El Loco* y *La Triste*

vistió a Bélgica hace algunas semanas por cerca de un mes para conocer a la dramaturga con quien compartirá esta experiencia singular.

"La historia transcurre en la geografía poética de una ciudad como Valparaiso. Ese es el imaginario. Hay un recorrido intrincado de subir, bajar, saltar, de estar colgados del cielo, de desprenderse de los cerros", comenta el dischador teatral Eduardo Jiménez, quien creará la escenografía del montaje.

Radrigán se internacionaliza y estrena nueva obra en Bélgica [artículo]Rodrigo Miranda.

Libros y documentos

AUTORÍA

Miranda, Rodrigo

FECHA DE PUBLICACIÓN

2007

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Radrigán se internacionaliza y estrena nueva obra en Bélgica [artículo]Rodrigo Miranda.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile